

тап и:Гат та:мкаГыннә па:рымбыди н'арГь квен т'абым пу:наГыннә и о:лдымбат твадымбл'е на т'абым му:ныландызе, тав пой та:Гын т'укук менгга п'бдарын о:быт о:га, тап менан ассан окырынг му:дын у:жон, тап мекга кайм кассыт : кудинг а:ссан подар н'арГь арминдә ассь и:ссатть. а:ран му:ды т'уссан а:тонды. а:тоГыннә кутть кванба, а куттә ка:лымбос. онандь та:рбек, ку:па:яны н'ун'бкая учелазе тассудан а:тгаГын тшаджигу, тибеку:ла а:тоГын а:сади штыткун подар и квандигай ира. штыткун тапки вес апсодьм а:дуптымбызаци, сы:рылам, кундилам, конерлам тапки тангтымбади мат'т'бнды. па:ямды подар мат'т'б-Гын т'уй ма:ткын квандимбат, манджимбыгу си:ралазе, конарлазе, кундылазе, а бнды па:ралба. немизла а:тоГын а:сатть ассь кунда, тапылам коттә тангтатть и ме ку:лавит т'укул'е олдатть. а:тоги ку:ла вес мат'т'бнды кванггулуатть и подар ка:лыс а:тоГын, сабыспат штытть т'ульсэ:м абыстыт патронам карт'ечсе, кундар т'умбуныны. ира н'егыченг. тшвәтшогын у:тымба т'умба ла:ккь. мендунг меннана тшаджизатть сырыла. тшатшек ламдука тшветшогыннә н'акканыт тассудам. малмынг па:ян та:Гыт.

-кай н'арнә? -канныв ман.

-н'арнән ку:ла ундылизатть т'у:лысән му:джем. нәннә емо окыр. ме ку:лавит т'у:атть и сайландынни ассь ве:рдын еатть. нынга а:да, сырба:рГын иппатть со:мол'енгь кватпыди не:мезла и подар. вес районГын ка:лымба оккь тапылан а:ды.

АССЬ ТИННЪВИТИ КУМ 13/

ламдука паананг тштембыди ма:ткын ма:дин кун артомын вәрГь сә:Гь ну:н ылГын а:мдызо штытть кун. бнды артом, ассь пиргь тәзымбыди ти:бикука, квандигай питкълбыди вандын, умдызе, о:рымбыл'е, олдымбыди сойГыннә, и тшадженди су:рул'д'и кум, ассь квандигай пиргь ти:бику у":че, сандь сә:Гь кайборгызә и вәрГь н'арогын пал'д'унды пб:влазе. а:мдызаци тапки а:мдытәимыГын н'ун'бка на:р тоби столанкаткын. столанбарГын леннинг по:румбос кварган у:ри т'ука. ка:шка са:кълбыди тшоргонды. акошкантоин пин пу:Голбызыт ме:рГыт. тап т'у:рыс, мерГындызе пу:Голбыди понолыла тшаккызатть. оккь акошкан стекло партшембос бумагазе, у:ндус, кундар мерГындызе лактшымбыди кве:н т'абыла луккьрызатть партшембыди бумагандь. ман тенгга на:дым каттшинданг, каткузыт артом сибымбыл'е, манджимбыл'е ассь

рыдумбыди сайлазе су:рул'д'и кунни. ман ассь ларумбанг т'умбыналанни, кварГаланни, кай су:рунни нассь, а ларумбанг ку:нни су:рулананнә тан т'улсәзә онандь симль а:рымбенджал, а т'у:имбыди ку:нанни т'аргут тандынан кул'дина а:рымбытә. тшнәвыс, су:рунни т'аттшанджандь т'у:лысән, а т'атджик сы:н'н'енни /син'ендь/, онандь ма:най энджандь, сибирть кванджандь.

ла:канг ман, ко:а тәмдъ ма:дин ку:мГын на:р сарум потть и кусай ман онангни ассь со: а:джила и:мбав, катку а:джим ассь конджав.

14/

ПЕ:К'К'ЕКА И ТА:ВАКА

пе:к'к'ека и та:вака илыкызаци и вашкькузаци. пе:к'к'ека илыккус ма:т'т'бГын. пе:к'к'ека а:мгут тәмда та:Гын тшоппырым, свәнгым. кан кве:н т'абола. та:Гын пе:к'к'ека илыккунг н'арын топкын, кан аккунг ма:т'т'бГын и квенәГын. кан тассудәГын паткунг сырн пу:тшонды. нил'д'инг тап илыккунг. та:вака илыккувкын топкын. апсотть тәбын н'у:джикала н'у:джин конджила. та:Гын у:ргунг кынтай коттә туккунг ма:ткынды. кан кунни ка:Гә тшанджикунг т'у:й ма:ткынә уттыл'де:гу сандь пыккай сырба:рмын. та:вака ондә н'ун'бкенг, тобыкалат ка:ука, ко:калат н'ун'бка, саикалат т'а'к'енди и сәГа, тал'д'ука т'ве:зыка и ка:ука, кобыкат пол'д'ай кан.

пе:к'к'ека тимбанди су:рум, тәбынан та:рть, тшуппат, оллыккат со:. а:мдыкунг пон'мо:лагын тшвәтшовын, т'ак у:тал'д'икунг. тәбынан вадит н'у:инды. та:рть пыккай и со:. пе:к'к'ека тимбенди су:рум.

окырынг пе:к'к'ека кванггу езунг кын допта. кундә ал'и ка:рыканг пе:к'к'ека ти:мбыл'е мидынг кындопть. на:ды а:ссан тасунди ара. пе:к'к'ека кол'дит та:вам. тәбынни ти:мбел'е миданг. пе:к'к'ека тәрынг та:ванә : та:вака, тан менгга пу:гак. та:ва т'арынг : кундар ман пу:ланг? ут кандымба, кынкай у:лГорба, у:лгу тай ман ассә еанг, кандыт'енджанг, ка:ндыл'е ку:нджанг. пе:к'к'ека т'арынг : ман мостьдженджав кым. та:ва т'арынг : мостодже, мо:стын па:рмын кундаремма пу:нджанг. пе:к'к'ека лакшит казә н'у:джим, шдымдәлджи, на:рымдәлджи, тәттымдәлджи казә н'у:джим. оккымыГын и:левл'е сараныт, кын тай мостым ла:динг-

13-14/ Рассказы "Ассь тиннъвити кум" и "Пе:к'к'ека и та:вака" продиктованы М.С. Карелиным из с. Усть-Озерное.

ннт, а қаримығын пе:к'к'е'а:вербс бергннанджндыр. пе:к'к'е'
 т'арынг : та:ва пугракманни. та:ва лакконна пе:к'к'енни.
 та:ва тша:джис, тша:джис, кын пил'ендъ ми:дынг. қази н'у:д-
 жи мо:стыкат ладтшил'динг, та:ва ұтты тшатшол'динг. та:ва
 ұтты тшатшол'динг, у:лнй бнды пил'екагында. пе:к'к'е' мо-ла-
 қагын амдыс. та:ван тшетшол'дитаган ұтты пе:к'к'е' пизасса.
 та:ва брумгалык сығанны кын қан матшондъ. пе:к'к'е' пизай'е,
 кыргат пасбайнг и куан. та:ва кундар илс, нандар илнг.
 а:рындуннй ассъ со:женг - ыккы пизайгак.

К В А Р Г А 15/

қвәрға т'уумбади сурым. тәбын утогындъ ыккы микук.
 оқырынг сурул'д'и ку:ла қваннатъ қватку қвәрғым. ка-
 нала му:дын'атты сурунни. сурум ұтал'динг кайаланни,
 сурул'д'и кула т'атшатты сурунни, ассъ шыдынг на:рынг.
 сурум т'артнатты.

қвәрға т'уунг и ораныт оқыр сурул'д'и кум.
 қвәрға қаді ұдын ораныт олоундъ на сурул'д'и кум,
 ныккыныт олог'а қоным. сурул'д'и кула т'атшатты қвәр-
 ғым, қвәрға тшатш'ол'динг. қвәрғын орабади кум қалынг
 и:ллы'е.

тәбым қвандатты мақсн мат'т'бнда, олог'а қонымды
 сұтнатты. тәтта сомб'е т'ел ишыс. нәнна т'уссан он-
 ды ондә а:тогондъ.

П У : Я 16/

ме ма:д'и тшвәтилагынт е:кватты п'у'ала. оқырынг
 ме ил'д'авсе қвәссо қамбай тшвәтшондъ су:руйгу, н'а'й-
 айгу. ны:т'ан ил'д'авнан а:ссан л'е:в'у ма:тты.

ме на ма:ткын илнгузо, мымбкгузо, н'а'йайгузо.
 у:дъмын т'у:ккузо л'ев'у ма:тканы. қайдака д'ел ман
 у:дъмыгыннә н'у:ил'е қондәмбанг. нынгта ситты'е олдагт.

15, 16, 17, 18/ Рассказы продиктованы М.С. Карелиным из с. Усть-
 Озерное /на нижнекетском диалекте селькупского языка/.

қайдака пизай'н'е, у:т тшедър т'у:рынг, қанадър му:дынг,
 қвәрғ'дър қа:рын'е, сумдымба. нынгта ман тшиуанг, нәннә
 ай қондәмбанг то қаротты.

қаримығын ил'д'авки қатқул'е о:л'дав. ил'д'ав менгта
 т'арынг: "на таба, имат, п'у'а".

Т У П О Р У М Ы Н Д А 17/

о:ккырынг т'уан ме:Гант кын та:бондъ ти:мбннди
 пал'д'ура, омдынг ондә коптогындъ. ни:ннә тшанджынг
 қа:ссагъ кум, сә:рнй менга саветты, кун нимдъ вас'-
 ка, т'арынг мекга - т'у порумбында, ман соғунд'анг та-
 бини - а кун порымба. қалонг т'арынг - кынтопкын. ман
 ай соғунд'анг - қай кындопкын. вас'ка менг т'арынг -
 қа:ссай кын топкын.

- кулам менга мигак т'у:м уттырыгу қаптыгу.

- а тан кулал қайғын аатты?

- шитты ма:д'ен кум қванба:ди туттойгу

- қан кум надомненг?

- тәтты

шитты кум у:ттав тунда тимбанди пал'д'ури о:ллызә.
 мап қвандит; қоттә т'уан а:к куланго. акол ку:лангго
 соғандикунг, шытағым ай у:ттав.

нәннә ман т'аранг ма:дил ку:ланни, соғынд'анг сә-
 монәнни, қангго ассъ қваннандъ т'ун порумбади тшвә-
 тшондъ, а тәп менга т'арынг - ман еан отпускын.

васканы т'аранг - а тан қангго ассъ қваннандъ?

- менан па'јав т'ангундъ, маткын не: гудым қвәд'и-
 гу.

нил'д'инга ме:гу ма:дин ку:ланни а: со:женг.

П Е Н Г А 18/

пенга вар'ъ су:рум.ондъ тәп биргенг, а:мдылат т'уомъ, вар-
 ғә, топпылат т'уомъ. ондъ тәп ассъ т'у:мобыди. қамбан тәп т'у:-
 умбыкунг. оқырынг пенгъ у:лнй топ тай, тоғын қвалыл'ди кула
 потызатты понггелам қваланни. у:лдәгандъ пенга қвандит он-
 дындызә понггым, потпәди понггым нышкылкылбат. қвалыл'ди кум
 т'у:ан тондъ, қомбат пил'екамдъ, арынг пил'екат қомбат койнан.

роны картечью, как на волка. Старик закурил. По земле бежали длинные тени. Мимо нас проходили коровы, из близкого низкого места потянул холодок. Кончилось бабье лето. Дальше люди слышали оружейный выстрел, потом еще один. Наши люди пришли, глазам своим не верят: стоит деревня, на снегу лежат пять убитых немцев и Федор. Во всем районе осталась только их деревня.

НЕЗНАКОМЫЙ ЧЕЛОВЕК

В низенькой покосившейся избе лесника Артема, под большой темной иконой сидело два человека: сам Артем, невысокий сухощавый мужичонка со старым помятым лицом, с бородой, которая начинала отрастать отшей, и пришедший охотник, нестарый высокий парень, в новой черной рубашке и в больших болотных чарках /сапогах/. Они сидели на стуле за маленьким трехногим столом. На столе лениво горела из медвежьего жира лампадка /огонек/, тряпочка, воткнутая в бутылку. За окном ночью дул ветер. Бетер выд. Кольхавшиеся под ветром вершины деревьев стонали. Одно оконное стекло было заклеено бумагой, и было слышно, как сломанные ветром березовые листья стучали по приклеенной бумаге. "Я тебе вот что скажу, — говорил Артем шепотом, глядя немигающими глазами на охотника. — Яне боюсь волков, медведей и никаких зверей, а боюсь человека. От зверя ты ружьем самого себя сбережешь, а от сердитого человека нет тебе никакого сдержания. "Известно, в зверя выстрелишь из ружья, а выстрелишь /в человека/ сам дураком будешь, в Сибирь уедешь. Работаю я, братец, тут в лесниках 30 лет, а сколько я на себя нехороших слов принял, рассказать слов не найду."

Рябчик и мышонок жили и поживали. Рябчик жил в тайге, ел там летом ягоды, орехи, зимой берёзовые почки. Летом рябчик живёт на краю болота, зимой бывает в тайге, в березняке, в холод залезает под снег. Так он живёт. Мышка жила на краю реки. Пища её — травы, корешки трав. Летом плавает на ту сторону речки и обратно приходит домой в свою нору. Зимой когда вылезает из земляной норы побегать по свежему мягкому снегу. Мышонок сам маленький, ножки коротенькие, ушки маленькие, глазки быстрые, чёрный хвостик тоненький, короткий, шкурка блестящая зимой. Рябчик — летная птица. У него пух, крылья голова хорошие, сидит на суках деревьев, быстро бегают по земле. У него вкусное мясо, пух мягкий и хороший. Рябчик — птица летная. Однажды вздумал рябчик идти ко краю реки. Надолго ли, накоротко ли — прилетел рябчик к реке. Это было холодной осенью. Увидел рябчик мышку, к нему полетел, и сказал он мышке: "мышка, ты перейди ко мне". Мышь говорит: "Как я перейду, вода холодная, закраинки реки обледенились, на ту сторону я и не думаю. Замерзнуть замёрзну, умру." Рябчик сказал: "и построю мост через реку." Мышь сказала: "мосты, по мосткам я как-нибудь переправлюсь". Рябчик сорвал осоку, вторую, третью, четвертую осоку, все вместе связал, на ту сторону реки мост сделал. Утром рябчик сытно поел, сказал мышке: "перейди ко мне." Мышь направилась к рябчику. Шла мышка, шла, до половины реки дошла, мост из осоки оторвался, мышка в воду упала, поплыла на свою сторону. В то время, как мышка упала в воду, рябчик сидел на сучке и смеялся. Мышь без сил забралась на берег реки. Рябчик смеялся, смеялся, пузырь у него лопнул, и рябчик умер. А мышка как жила, так и живёт. Другому плоха — ты не смейся

медведь — зверь сердитый, ему в руки не давайся. Однажды охотники пошли убить медведя. Собаки залаяли на медведя, медведь побежал к собакам, охотники не раз, не два раза, не то и. Попали в медведя. Медведь рассвирипел, поймал одного охотника. Лопатыми суками схватил медведь его за голову, отобрал головную кожу. Охотники выстрелили в медведя.

медведь упал. Пойманный медведем человек остался жив. Его увезли в Максимкин Яр, головную кожу сшили. Четыре — пять дней лежал, потом сам приехал в свою деревню.

16. /
ФИЛИН.

В нашей таёжной местности водятся филины. Однажды мы с дедушкой шли по весенней местности охотиться, белковать там. У дедушки была дощаная избушка. Мы в этой избушке жили, охотились, белковали, вечером приходили в дощаную избушку. В какой — то из дней — я сейчас позабыл — усталость, и я сейчас вспоминаю — с вечера я сладко уснул, а тут просыпаться стал. Кто-то смеётся, по-ребячьи плачет, по-собачьи лает, по-медвежьи ревет, свистит. Тут я проснулся, потом опять заснул до утра. Утром дедушке рассказывать стал, дедушка мне сказал: " Это ведь детка, филин. "

17/
ПОЖАР.

Однажды приехал к нам в Усть-Озёрное вертолёт, сел на своё место. Оттуда вышел русский человек, зашёл ко мне в совет. Имя человека Василий. Говорит мне: " Пожар! " и спросил его: " Где горит? " Он сказал: " У края реки. " и опять спросил: " У какой речки? " Василий мне сказал: " Около реки Окунёвки, дай мне людей огонь остановит, потушить. А твои люди где находятся? " " Два лесника ушли карасевать. сколько людей надо? " " Четырёх. " двух человек отправил на пожар на вертолёт. Он их увёз, вернулся за людьми. Опять людей спросил, я снова двоих отправил. Потом я спросил Семёна: " Почему ты не пошёл на пожар? " А он мне сказал: " Я в отпуску. " Спросил у Василия: " А ты почему не пошёл? " " У меня жены нет, дома оставить некого. " Так поступать лесникам нехорошо.

18/
ЛОСЬ.

Лось — зверь большой. Он высокий, рога большие, ноги длинные. Он не сердитый зверь, но весной он бывает сердитым. Однажды лось плыл через озеро. Рыбаки ставили в озере сети. Когда лось плыл, он порвал сети и унёс их с собой. Приехал рыбак на озеро, где ставил сети, и нашёл только половину, а другую, порванную, нашёл на берегу.

СКАЗКА Г.С.АРБАЛДАЕВА

Жили-были дедушка с бабушкой. У дедушки и у бабушки был один сын. Они долго жили втроём, хорошо жили. Сам старик ездил охотиться /белковать/ и рыбачил, а жена дома с сыном была. Один раз старик приехал с рыбалки домой и слёг. Долго старик болел, и умер однажды. Теперь старуха осталась с сыном вдвоём. Эта старуха сыну сказала: "Как, сын, теперь жить-то будем? Я сейчас работать пойду". И пошла, работать стала у богатых людей. Тут болезнь распространилась /шла/, и однажды этой болезнью заболела у этого парня мать и, три года проболев, померла. Теперь у неё этот мальчик один остался. Он тоже из дома пошёл куда-нибудь /хотел/ хорошую жизнь найти.

Однажды шёл он по дороге, какие-то вороны летали. У него было ружьё. Вороны взлетели. Одна ворона сказала: "Ты нас не убивай! Мы к тебе прилетим /придём/". Этот человек не убил ни одной, пошёл дальше. Долго шёл один. Однажды пришёл к речке. /Видит/ щуку, рыб много ходит. Он хотел застрелить щуку себе поесть, а щуки говорят: "Нас не убивай! Мы к тебе обязательно придём." Он, этот человек, так хотел есть, но ни одной щуки не убил. Так и пошёл без рыбы дальше. Как подумаю, так вы ко мне и явитесь. Щуки сказали: "Придём, придём обязательно", и этот человек пошёл дальше.

То-ли долго он шёл или коротко. Сказка быстро говорится, а месяц медленно движется, а этот человек всё ещё идёт по дороге, никаких людей нет, никаких деревень нет, даже не встречаются люди. Дорога какая-то длинная. Куда люди девались, он и сам не знает. Однажды на дороге какой-то пень гнилой лежит, а на этом пне осы, большие такие, толстые. Этот человек хотел огонь развести /положить/, поджечь ос. Осы сказали: "Нас не жги. Мы к тебе когда-нибудь придём." Этот человек рассердился. Он не зажёт пень. Потом как-то их оставил. Он говорит: "Живите, когда-нибудь ко мне придёте." "Придём, придём!" — сказали осы. Теперь всё ещё идёт. То ли он далеко ушёл или где он есть. Сказка быстро говорится.

Дальше пошёл. Пришёл в деревню. зашёл к какой-то старой старухе. У неё зубы длинные, волосы тоже длинные. Вначале она его накормила досыта. Затем спрашивать стала, куда этот человек идёт. Он сказал: "Мать, отец умерли. Я теперь иду, куда глаза